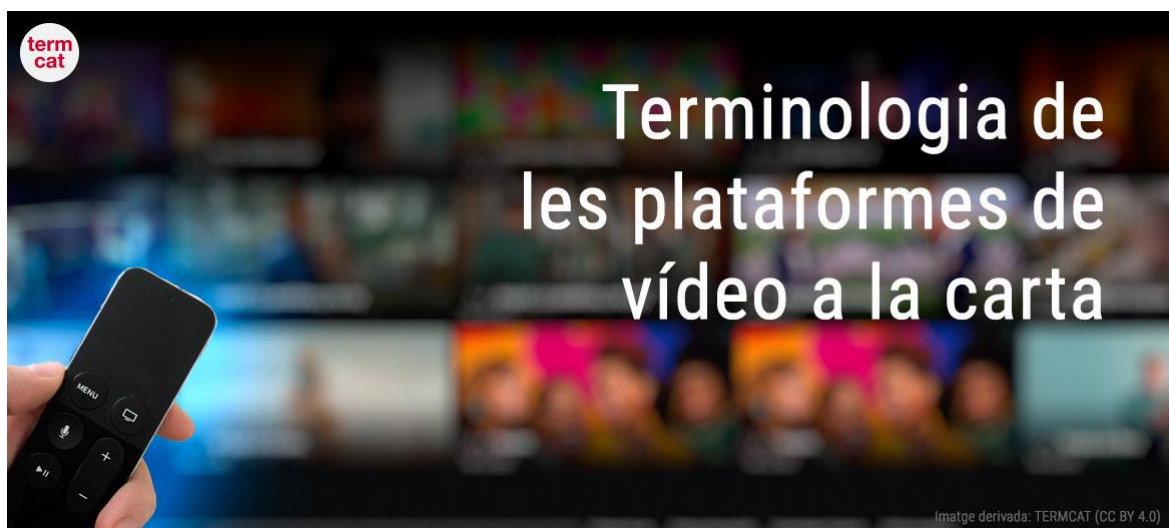


El TERMCAT publica la *Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta*

Inclou un centenar de termes bàsics i s'emmarca en l'estratègia conjunta del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals per fomentar el català a les plataformes audiovisuals

El TERMCAT publica en línia la *Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta*, que recull un centenar de termes relacionats amb aquest servei audiovisual amb tant d'impacte en el consum cultural actual. El projecte s'emmarca en l'estratègia conjunta del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals per fomentar el català a les plataformes audiovisuals. En aquest sentit, fa dues setmanes es va anunciar l'*acord* que estableix que la CCMA posa a disposició del Departament de Cultura milers de títols doblats i subtitulats per TV3, de manera que el mateix Departament els enviï a les plataformes.



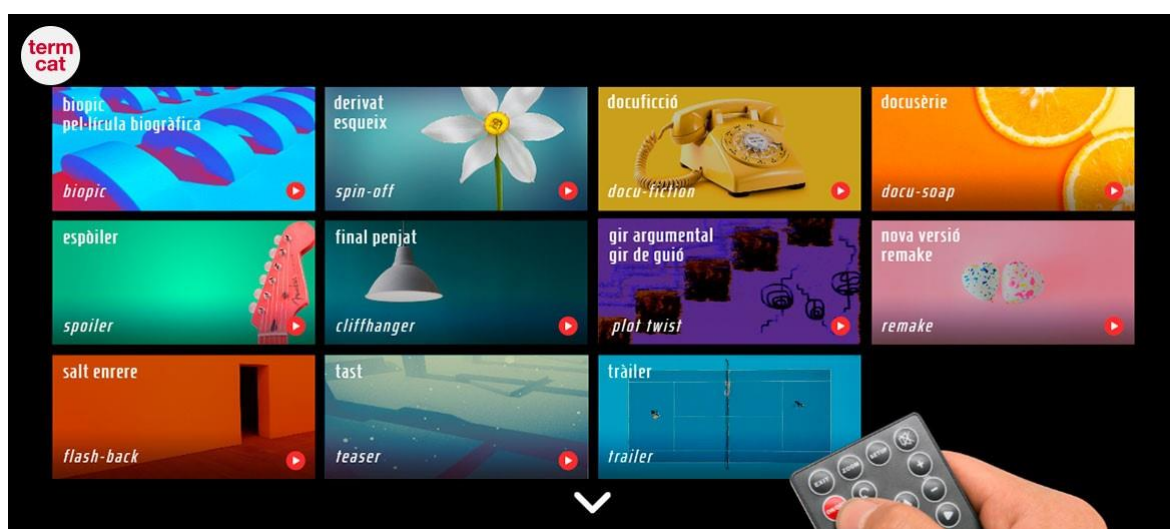
El diccionari té un enfocament ampli i orientat al consumidor, i per això inclou termes vinculats a les plataformes audiovisuals des de diversos punts de vista. Així, recull un nombre important de termes específics dels productes i gèneres audiovisuals. En els casos en què les denominacions angleses són molt presents en l'ús es presenten denominacions alternatives catalanes aprovades pel Consell Supervisor del TERMCAT; per exemple, *derivat* (*spin off*), *docuficció* (*docufiction*), *espòiler* (*spoiler*), *final penjat* (*cliffhanger*), *gir argumental* o *gir de guió* (*plot twist*), *nova versió* o *remake* (*remake*), *salt enrere* (*flash-back*) o *tast* (*teaser*).

També inclou termes relacionats amb la navegació i la gestió de les aplicacions (*historial de visionament, perfil infantil, subtítol descriptiu*) i amb la gestió del negoci i el màrqueting (*anunci previ, productor creador, taxa de cancel·lació, vídeo a la carta amb publicitat*). I finalment, els termes referits a les tecnologies bàsiques implicades en el servei: *algorisme de recomanació, geobloqueig, plataforma OTT*.

L'obra és fruit de la col·laboració entre el TERMCAT i altres organismes i experts de l'àmbit; especialment, la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, l'Observatori de la Producció Audiovisual de la Universitat Pompeu Fabra, Filmin i l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya.

Cada fitxa terminològica conté una denominació catalana; sinònims, si n'hi ha; equivalents en castellà, francès i anglès; definició, i notes explicatives o exemplificadores quan s'ha cregut convenient.

La publicació es presenta acompanyada d'una **infografia interactiva** amb què es fa difusió d'alguns dels termes clau de l'àmbit.



La *Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta* forma part de la col·lecció **Diccionaris en Línia** del web del TERMCAT, que actualment ofereix més de 170 títols dedicats a diversos àmbits d'especialitat.

I la infografia s'afegeix al **conjunt de materials gràfics i multimèdia** del web del TERMCAT, que donen accés de manera visual i atractiva a termes de tota mena de sectors.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia de les plataformes de vídeo a la carta* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2023. (Diccionaris en Línia)

<<https://www.termcat.cat/ca/diccionaris-en-linia/314/>>

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Plataformes de vídeo a la carta: termes clau* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2023. 1 infografia.

<<https://www.termcat.cat/ca/recursos/productes-multimedia/plataformes-video-la-carta-termes-clau>>

El TERMCAT és un consorci de la Secretaria de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

Barcelona, 15 de juny de 2023